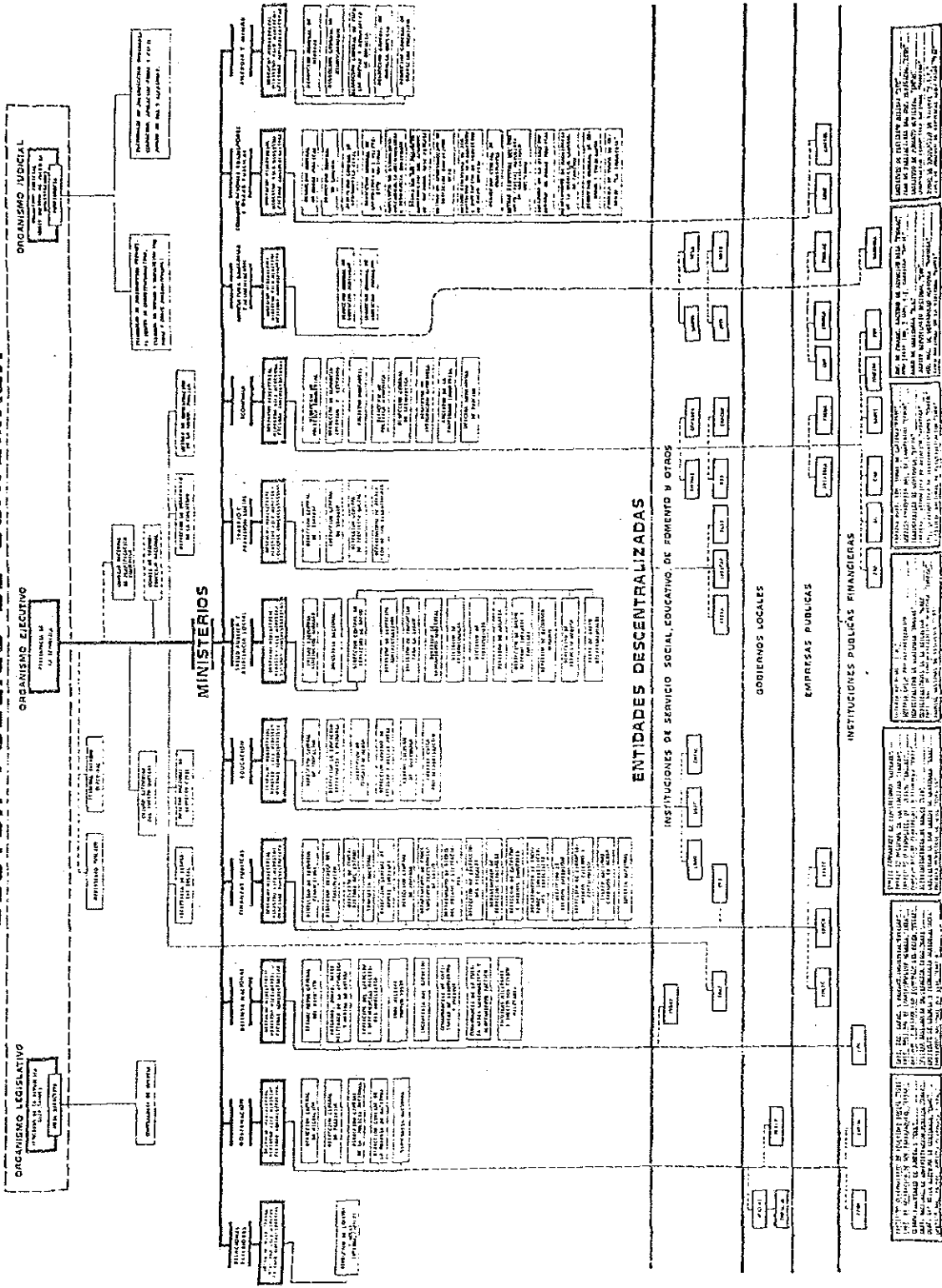


# SECTOR PUBLICO DE GUATEMALA





*Empresa Portuaria Nacional Santo Tomás de Castilla*

Of. Centrales: Puerto Santo Tomás de Castilla, Izabal  
Tels. 0480060 0480611 0480588 0480568  
Telex: Stomas - Gu 719

Of. Guatemala, 10 Calle 6 - 71, Zona 9  
Tels. 65687 / 89 - Telex Empor - GU 367  
Cable: Santocas

Guatemala, C. A.

MIEMBROS JUNTA DIRECTIVA  
EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS  
DE CASTILLA.

PRESIDENTE	SR. OTTO AMADO ROSALES Nombrado por el Gobierno actual.
VICEPRESIDENTE	LIC. FRANCISCO CHACLAN TOC Nombrado por el Gobierno Actual
DIRECTOR PROPIETARIO	SR. ROBERTO VAN DER HENST Presidente Empresa Portuaria Quetzal.
DIRECTOR PROPIETARIO	ING. FRANCISCO MOTTA LEMUS Nombrado por el Gobierno Actual
DIRECTOR PROPIETARIO	SR. ISMAEL RODRIGUEZ DIAZ Representante de los Trabajadores Sto. Tomás de Castilla.
DIRECTOR SUPLENTE	LIC. ARTURO YAQUIAN OTERO Nombrado GOBIERNO ANTERIOR
DIRECTOR SUPLENTE	SR. RICARDO SANDOVAL URRUTIA Representante trabajadores del Pto. Sto. Tomás de Castilla.
GERENTE GENERAL	SR. OSCAR HUMBERTO CASTAÑEDA SALGUERO Nombrado actual Gobierno.
SECRETARIA GENERAL	LICDA. ANA LUZ QUIRONEZ QUEZADA Nombrada actual Gobierno.

Guatemala, 2 de Diciembre de 1,986

関係者リスト

—Empresa Portuaria Nacional Santo Tomas de Castilla—

- Antonio Garcia Director  
Departamento  
del Ingenieria
- William Harold Cazalia Director  
Departamento  
del Estadistica

( Miembros Junta Directiva )

- Sr. Otto Amado Rosales Presidente
- Lic. Francisco Chacian Toc Vice Presidente
- Sr. Robert Van Der Henst Director Propientario
- Ing. Francisco Motta Lemus Director Propientario
- Sr. Isamel Rodriguez Diaz Director Propientario
- Lic. Arturo Yaguian Otero Director Suplente
- Sr. Ricardo Sandoval Urratia Director Suplente
- Sr. Oscar Humberto Castaneda Salguero Gerente General
- Licda. Ana Luz Quinonez Quezada Secretaria General

—Ministerio de Relacion Exteriores —

- Lic. Gustavo Santizo Director General  
Servicio Diplomatico

—Ministerio de Finanzas Publicas —

- Lic. Francisco Pinto Vice Ministro
- J. Guillermo Salazars. Director  
Direccion Financiamiento  
Externo y Fideicomisos

—Ministerio de Economica —

- Lic. Castillo Barajas Director  
Comercio Interior y  
Externo

- Lic. Vissente Secaira Director  
Politica Economia

- Lic. Alejandro Contreras Marroquin Sub-Gerente  
Instituto Nacional  
de Estadistica

- Norma Lopez de Marroquin Institute Nacional  
de Estadistica

—Ministerio de Comunicaciones, Transporte y Obras Publicas —

- Ing. Arturo Batres Santolino Vice Ministro
- Ing. Francisco Javier Godoy A. Asesor Tecnico
- Jose Vitalino Gonzalez Godoy Coordinador  
Comision de Estadistica  
del Transport

—Empresa Portuaria Quezala—

- Ing. Luis Felipe Toledo Saenza Gerente General
- Ing. Arturo Cazali Reyes Sub-Gerente General

— Institute Nacional de Seismologia, Volcanologia, Meteorologia  
y Hidrologia —

• Ing. Estuardo Velasquez Vasquez Director General

— Empresa de Ferrocarriles de Guatemala —

• Lic. Fernando A. Leal Estevez Interventor

• Jaime Reme De La Pena Chavez Coordinador

— Secretaria de Planificacion Economica —

• Arq. Herms Marroquin Secretaria General

• Carlos R. Ruiz M Director  
Direccion de Planificacion

• Juan Francisco Contreras Sectoralist  
Comunicaciones

• Juan Francisco Villatoro Montolar Sectoralist  
Transporte

• Ezeas Hernandez Sectoralist  
Energia

• Luis F. Lopez Vardiron Consultor  
Cooperacion Economica

• Fernando Rivera Irias Consultor  
Planification Global

— Ministerio de Defensa Nacional —

• Ing. Enrique Rene Gonzalez Carrera Sub-Director Tecnico  
Instituto Geografico  
Militar

- BULLETIN ESTADISTICO
- INFORME ECONOMICO 1985 OCT. ~ DEC.
- INFORME ECONOMICO 1980 APRIL ~ JUNE
- ANALISIS DE LA SITUACION ECONOMICA DE GUATEMALA 1965~84
- EL SISTEMA UNIFORME DE ESTADISTICAS MARITIMAS Y PORTUARIAS PARA CENTROAMERICA
- ALGUNAS CONSIDERACIONES Y RECOMENDACIONES GENERALES SOBRE ASPECTOS DE ADMINISTRACION Y PLANIFICACION PORTUARIA, PARA LA EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS DE CASTILLA
- POBERACION OR SEXO SEGUN DEPARTAMENTO 1980-2000
- DETALLES ESTRUCTURALES MUELLE SANTO TOMAS DE CASTILLA ( PRIMERA Y SEGUNDA ETAPA )
- SISTEMA PROTECCION CATODICA POR CORRIENTE IMPRESA PARA MUELLES, PUERTO QUETZAL XIX CONVENCION UPADI-86
- LA MARINA MERCANTE EN GUATEMALA, SU HISTORIA Y SUS LEYES. 1974
- MANUAL DE PLANIFICACION Y PROGRAMACION PRESUPUESTARIA DEL SECTOR PUBLICO DE GUATEMALA
- TRANSITO POR CARRETERAS DE GUATEMALA, 1982
- ESTADISTICAS PORTUARIAS 1985
- ESTADISTICAS PORTUARIAS AGOSTO 1988

資料収集リスト

- LEY ORGANICA DE LA EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS DE CASTILLA (CON TODAS SUS REFORMAS HASTA LA FECHA)
- ALGUNAS CIFRAS ACERCA DE GUATEMALA
- EMPRESA PORTUARIA QUETZAL ENLACE CON EL MUNDO
- SANTO TOMAS DE CASTILLA EMPRESA PORTUARIA NACIONAL TARIFAS DE COBROS POR SERVICIOS QUE PRESTA LA EMPRESA
- LEY ORGANICA EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS DE CASTILLA
- PUERTO QUETZAL DESARROLLO Y FUNCIONAMIENTO XIX CONVENCION UPADI-86
- PUERTO SANTO TOMAS DE CASTILLA EN EL UMBRAL DE LOS 4 SIGLOS MEMORIA DE LABORES 1985
- DIAGNOSTICO GENERAL SOBRE LA EVOLUCION Y SITUACION ACTUAL DE LA EMPRESA PORTUARIA NACIONAL " SANTO TOMAS DE CASTILLA "
- INFORME ESTADISTICO CORRESPONDIENTE AL AÑO 1985 EMPRESA PORTUARIA NACIONAL " SANTO TOMAS DE CASTILLA "
- PLAN TARIFARIO EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS DE CASTILLA
- PLAN NACIONAL DE DESARROLLO I, II
- ANUARIO ESTADISTICO 1982
- INFORMADOR ESTADISTICO ( ESTADISTICO DE TRANSPORTE Y SERVICIO ) 1983, 1984
- TONELADAS MANEJADAS TRANSPORTADAS POR FECHA DE 2000 LES. CADA UNA, EXPORTACION Y IMPORTACION VIA PUERTO SANTO TOMAS DE CASTILLA

その他

SECRETARIA DE PLANIFICACION ECONOMICA 提供資料

- 貿易収支、対外債務
- 銀行財務、貸付状況
- 国民経済計算
- 中央政府財務状況

MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICOS 提供資料

- 海軍関係法令要約
- 各港の現況
- サント・トーマス港開発計画

EMPRESA PORTUARIA NACIONAL SANTO TOMAS DE CASTILLA 提供資料

- サント・トーマス港土地利用図
- " " " " 石油基地計画位置図
- " " " " 近代化計画要請書

EMPRESA PORTUARIA QUEZAL 提供資料

- ケツァル港港湾公社組織図
- " " " " 統計
- " " " " 整備事業進捗状況
- " " " " 料金表
- " " " " 要領機材リスト
- " " " " 穀物ターミナル予備調査
- " " " " 土地利用計画図
- " " " " 埠頭利用状況図
- " " " " 施設計画図

事前調査団調査活動詳細

12月2日(火)

1. サント・トーマス港港湾公社 (Empresa Portuaria Nacional Santo Tomas de Castilla ;  
EPORNAC)

(1) 面接者

Ing. Francisco Motta Lemus ( Director )

Licda. Ana Luz Quiñonez Quezada ( Secretaria General )

Lic. Francisco Chaclán ( Vice-Presidente )

(2) 内 容

- 開発調査における被援助国の負担、本格調査の期間、資金協力の可能性に関する質疑
- 資金協力要請国 ( オランダ、フィンランド、イタリア、フランス ) の存在
- 担当者の確認 - F / S 協議は Motta 氏、現地調査は Oscar 氏
- S / W、Ques. の説明と検討の依頼
- 資料の入手 - 料率表、理事会組織図
- 港湾開発上の問題点の確認
  - ① 財政上の問題…建設コストの当国における負担が困難
  - ② 機材の入手の困難さ…2.5万\$以上は公開入札が原則なので、まとまった期間必要

2. 外務省 (Ministro de Relaciones Exteriores )

(1) 面接者

Lic. Gustavo Santizo ( Director general del Servicio Diplomatico )

(2) 内 容

経済協力の窓口として、表敬と趣旨説明

3. 大蔵省 (Ministro de Finanzas Publicos )

(1) 面接者

Lic. Francisco Pinto ( Vice-Ministro )

(2) Lic. J. Guillermo Salazars ( Director, Direccion Financiamiento Externo y  
Fideicomisos )

(2) 内 容

- S / W、Ques. の説明、スケジュール説明

- Signer の確認—大蔵次官 (Pinto 氏) は国家港湾委員会の長でもあり適当である  
S/Wについては、EPORNACとの実質的協議が整えばサインしてよい
- 港湾整備補助について—独立採算が原則で補助はない。融資は大蔵、経企庁、中央銀行が決定する
- 国家港湾委員会について—構成…4港代表(理事長)+行政代表(経済、通信・運輸、大蔵)  
活動…中米港湾委員会の一機関として海運政策の決定、教育
- 港湾関連法について—統一的なものなし。各港毎に組織法がある

12月3日(水)及び4日(木)

1. サント・トーマス港港湾公社現地事務所及び現地調査

(1) 面接者

Sr. Oscar Castañeda (Gerente General)

Ing. Antonio Garcia (Director, Departamento del Ingenieria)

Sr. William Harold Cazalia (Director, Departamento del Estadistica)

(2) 内容

- 要請内容の変更、A-1(埠頭の拡張)400m→600m、A-3(陸上ターミナル)販売用の敷地を含める  
A-4(固形ばら積貯蔵ターミナル)追加、サイロ(10m(D)×20m(H))…40基、63,000m<sup>3</sup>、肥料倉庫10,000m<sup>2</sup>  
A-5(航路、泊地)、泊地(新規)30ha→56ha、(増深)107ha、33ft→45ft、航路幅90m→200m、長さ9Km→11Km  
A-7(液体貯蔵施設)オプション1…エスコバス地区で247ha浚渫、  
オプション2…港湾背後地区で浚渫なし
- 資料収集…中米経済統合センター作成の計画資料、施設関連図面、港湾統計、海図、組織図、料率
- 建設上の問題…コンテナと一般雑貨の混在、維持浚渫の必要性、ガスタンクの移設
- P. Barriosとの関係…現在機能分担はなし、将来一本化の構想あり
- 港湾区政…陸域(公社所有約180ha)、海域(航路)については一体的管理
- 自然条件について…風、潮位変化少、漂砂(航路、泊地で5cm/年程度)、流入河川(2河川)  
ボーリング(I. G. M(軍事地理院)により4本実施、国内には業者なし)



- 異常気象（台風）については、ベリースへ抜ける場合が多く、襲来は少ない
- 港湾施設について
    - 岸壁 920 m うち 425 mを 1953、495 mは 1970 に整備
    - 浚渫 1971 に港湾全体、1982 に一部実施
  - Oues. の確認
  - S/W案について協議—特に意見なし、JICA 調査のシステムについて説明
  - 関連調査の存在—SIECA (Secretaria Integracion Economia de Central America) が行った調査報告書入手

12月5日(金)

1. 経済省 (Ministerio de Economia)

(1) 面接者

Lic, Castillo, Barajas (Director, Comercion Interior y Exterior)

Lic, Vissente Secaira (Director, Politica Economia)

(2) 内容

- 組織の確認…経済省（通商、産業、観光、住宅、科学技術、投資等に関する行政、短期計画）
  - 経済企画庁（中・長期の全国計画、地方計画の立案）
- 計画の手続…立案（経済企画庁）→諮問（経済企画審議会；Consejo Nacional de Planificacion Economia）—各省大臣、経企庁長官、中央銀行頭取）
- 港湾の一本化…管理者を一本化する

2. 通信・運輸・公共事業省 (Ministro de Comunicaciones, Transporte y Obras Publicas)

(1) 面接者

Ing. Arturo Batres Santolino (Vice-Ministro)

Ing. Francisco Javier Godoy (Asesor Tecnico)

(2) 内容

- 港湾の将来構想について…運輸副省の設置とそこへの港湾・道路行政の一本化、ただし、各港の自治、独立採算は前提、MOCTPWは政策立案、調整、監督、1988年より予定
- 道路計画について…ケッツアルーサント・トーマス間の道路整備
  - ケッツアルーエスキントラ（新設・政府出資）、リオ・オンドーサント・トーマス（改修・米州銀行）

- 港湾整備補助について… ST, TOMAS はなし。ケッツアルは去年まで補助、政府が資金を用意、何故なら Empresa は未設立
- ランドブリッジ構想について… Idea の段階は抜けていない

### 3. ケッツアル港港湾公社 ( Empresa Portuaria Quezal )

#### (1) 面接者

Ing. Luis, Felipe Toledo Saenza ( Gerente General )

Ing. Arturo Cazali Reyes ( Sub-Gerente General )

#### (2) 内容

- ケッツアル港開発の経緯— 1980 より整備開始、1983 より供用、沖仲仕、港湾施設、解を所有
  - 荷役機械— ( クレーン、トランステナー ) の整備予定、事業費 2 億 5 千万ドル ( 既投資 )
- 取扱貨物 700 千トン ( 70 % が輸出、車、砂糖、小麦、液体、固体雑貨 )
- アカフトラ港 ( エル・サルバドル ) からの転換は料金、施設の点から進んでいない
- 問題点— 荷役機械がなく荷役効率が悪い。港湾発展の支障

### 4. 国立地震・火山・気象・海象研究所 ( Instituto Nacional de Seismologia, Vulcanologia, Meteorologia y Hidorologia )

#### (1) 面接者

Ing. Estuardo Velasques Vasquelz ( Director General )

#### (2) 内容

- 研究所の業務確認
- 気象・海象・地震関連資料の確認

### 12月6日(土) ケッツアル港現地見学

#### (1) 面接者 (案内者)

Ing. Arturo Cazali Reyes ( Sub-Gerente General )

#### (2) 内容

- 港湾整備の経緯と計画概要の確認
  - 計画目標年次 2010 年
- 整備上の課題 ( 日本の技術協力を要望 )
  - ばら荷を取り扱う荷役施設 ( ベルコン、倉庫等 ) の容量、組合せ方法
  - 漂砂、浸蝕等の海象に対する港湾施設のメンテナンス方法
- 資料入手… 貨物統計、計画図、料率表

12月8日(月)

1. 通信・運輸・公共事業省運輸統計委員会 (Comision de Estadistica del Transporte)

(1) 面接者

Lic. Jose Vitalino Gonzalez Godoy (Coodinador)

(2) 内 容

- 資料の確認…陸上輸送量統計(道路局)、鉄道輸送量統計(FEGUA)  
道路施設内容(道路局)、OP交通量(道路局)
- 最近の交通量の動向…1976までは増加したが以後は停滞している  
機関別には75%道路、5%鉄道、20%は船舶、飛行機、その他

2. グアテマラ国有鉄道 (Empresa de Ferrocarriles de Guatemala, FEGUA)

(1) 面接者

Lic. Fernando A. Leal Estevez (Interventor)

Lic. Jaime Reme De la Peña Chavez (Coodinador)

(2) 内 容

- プエルト・バリオス港の概要確認  
1976の大地震により600mの栈橋の大半が崩壊、残りの栈橋で小麦、コーヒー、香料、バナナを扱っている
- 計画…コンテナヤードの新設(プエルト・バリオス、グアテマラ市、南部(未定)の3カ所)  
地盤が悪いので置換しセメント注入を行う  
資金調達はSEA LANDが行い、見返りに料金の割引を行う
- サン・ホセ港…小港で整備予定なし

3. 経済企画庁 (Secretaria General de Planificacion Economia)

(1) 面接者

Arg. Hermes Marroquin (Secretaria General)

Lic. Carlos Ruis (Director, Direccion de Planificacion)

(2) 内 容

- 国土計画、経済運営指針、イサベル県計画、ヒンターランドの状況に関する資料は経済省に手渡したので明日入手できる
- 全国計画については、4カ年計画で1987～88年から実施される。主眼は農業セクターの強化にあり、構造的な改良を目指す。具体的には耕地開発及び農業の産業化の促進を行う
- 海外協力の窓口は経企庁(海外協力部)

4. EPORNAC (S/W及びミニッツ協議)

(1) 協議相手

(別紙-1)

(2) 内容

(別紙-2)

12月9日(火)

1. 大蔵省(S/W及びミニッツ協議、署名)

(1) 協議相手

Lic. Francisco Pinto (Vice-Ministro)

Lic. J. Guillermo Sulazars (Director)

Sr. Otto Amado Rosales (Presidente, EPORNAC)

(2) 内容

原案のとおり了承され、署名が行われた

2. 軍地理院 (Instituto Geografico Militar)

(1) 面接者

Ing. Enrique Rene Gonzalez Carrera (Sub-Director Tecnico)

(2) 内容

- 図面の確認-海図、地形図、航空写真について縮尺と範囲  
大蔵省経由で国防省に要請すれば入手可能

3. 経済省 (Ministro de Economia)

- 資料の入手

国家計画、背後圏(イザバル県)計画

4. 経済企画庁 (Secretaria de Planificacion Economica)

(1) 面接者

Lic. Carlos H. Ruis M (Director, Direccion de Planificacion)

Lic. Juan Francisco Contreras (Sectoralist, Comunicaciones)

Lic. Juan Francisco Villatoro Montotar (Sectoralist, Transporte)

Lic. Esear Hernandez (Sectoralist, Energia)

Lic. F. Lopez Vardiron (Consultor, Cooperacion Economica)

Lic. Fernando Rivera Irias (Consultor, Planificacion Global)

(2) 内容

- 海外技術協力の窓口について-経企庁海外協力部が技術協力のとりまとめを行い、

外務省を通じて正式に海外諸国と交渉するシステム

今回の調査については、経企庁はスキップされたとのこと

- 各専門分野について、各スタッフより説明を受ける
- 本格調査について協力要請

12月10日(水)

経済省統計局 (Institute nacional de Estadística)

(1) 面接者

Lic. Alejandro Contreras Marroquin (Sub-Gerente)

Lic. Norma Lopez de Marroquin

(2) 内容

- 統計局が所有する海運統計は税関のデータである。EPORNAC等各港の管理者の統計は収集していない
- 経済、税関関係データの窓口として、本格調査の協力要請

S/W及びミニッツ協議議事録

1. S/Wについて

- ④ 水路浚渫や機材購入は、急ぐので、調査に含めて実施できないか
- ④ 工事は調査に含めない  
調査と並行して実施される工事等は、(調査上は)与件とする  
調査スケジュールをこれ以上早めることはできない
- ④ (3-(3)の予測について) リーファーの機器等、新しい機械を導入するつもりであるが、これによって貨物の質が変わる。予測に取り込めるか
- ④ 長期予測は、当然、そのような構造的な変化も織り込んで行う
- ④ 提出される調査レポートはスペイン語か
- ④ 要約版はスペイン語を用意する  
(レポートの部数は原案どおりで了承)
- 〔I~Vについて原案どおり了承された〕
- ④ VIについてカウンターパートはEPORNACで了承する  
(VIのその他の部分についても原案どおり)
- ④ (VIIについて) 本調査においては、日本からグアテマラ国への技術移転も重要な point であるので、グアテマラ国側からカウンターパートとして対応する担当者の選定を進めておいてほしい
- ④ カウンターパートはEPORNAC、おそらくは、エンジニアリング部から出すことになる  
(VIIについても原案どおり了承された)
- ④ (VIIIについて) (空欄)はEPORNACでよい
- ④ (Signerについて) 大蔵省次官をSignerとして考えているが、EPORNACがカウンターパートになるので、EPORNAC理事長も署名してほしい
- ④ 大蔵省が必要と判断すれば、署名する
- ④ 日本からの融資は、すぐに受けられるのか
- ④ F/Sの結果をみて判断することになっており、F/Sが前提である

## 2. ミニッツについて

〔とくにグアテマラ国側から異議がなく、以下の確認ののち、了承された〕

- ① カウンターパートは具体的には誰になるのか
- ② グアテマラ市においては、EPORNAC理事会のMOTTA理事、現地事務所では、ガルシア技術課長となる
- ③ 2-(1)は我々の希望であるが、用意可能か
- ④ 大丈夫である。調査団 office としては、EPORNACビルの中にスペースが取れると思う。車の手配もできる







JICA